

**BYE-LAW No. (4) OF 2006
ABOUT OVERLAND TOURIST CAMPS**

**نظام رقم (4) لسنة 2006
بشأن
المخيمات السياحية البرية**

**We, Hamdan Bin Mohammed bin
Rashid Al Maktoum,
Chairman of the Executive Council.**

**نحن حمدان بن محمد بن راشد آل مكتوم
رئيس المجلس التنفيذي**

After perusal of Law No.(3) of 2003 in respect of the formation of the Executive Council of the Emirate of Dubai, and the Law No. (1) of 1997 in respect of the establishment of the Department of Tourism and Commerce Marketing and its amendments, and Law No.(2) of 2002 in respect of the Overland Tourist Safaris in the Emirate of Dubai,

بعد الإطلاع على القانون رقم (3) لسنة 2003 بشأن إنشاء المجلس التنفيذي لإمارة دبي. وعلى القانون (1) لسنة 1997 بشأن تأسيس دائرة السياحة والتسويق التجاري وتعديلاته، وعلى النظام رقم (2) لسنة 2002 بشأن الرحلات السياحية البرية في إمارة دبي،

We issue the following bye-law:

نصدر النظام الآتي:

Article (1)

المادة (1)

This bye-law shall be cited as the "the Bye-law of Overland Tourist Camps in the Emirate of Dubai No. (4) of 2006".

يسمى هذا النظام "نظام المخيمات السياحية البرية في إمارة دبي رقم (4) لسنة 2006".

Article (2)

المادة (2)

In this bye-law, unless the context otherwise requires, the following words and phrases shall have the meanings respectively assigned to them:

في تطبيق أحكام هذا النظام، يكون للكلمات والعبارات التالية المعاني الواردة إزاء كل منها ما لم يدل سياق النص على خلاف ذلك:

Department : Department of Tourism and Commerce Marketing.

الدائرة: دائرة السياحة والتسويق التجاري.

Director General: Director General of the Department.

المدير العام: مدير عام الدائرة.

Vehicles and Drivers Licensing Authority: Dubai police headquarters.

سلطة ترخيص المركبات والسائقين: القيادة العامة لشرطة دبي.

Tourism Establishment: Any establishment owned by a natural or corporate person licensed by the Department to organize inbound tours and/or incentive tourism.

المنشأة السياحية: أي منشأة مملوكة لشخص طبيعي أو معنوي مرخص من الدائرة بتنظيم الرحلات السياحية الداخلية و/أو بتنظيم سياحة الحوافز.

Overland Tourist Camp: Any camp set

المخيم السياحي البري: كل مخيم تقيمه المنشأة

up by the tourism establishment in the desert or mountainous areas or the valleys in accordance with the conditions issued by the Department.

Tourism Vehicle: The four-wheel drive vehicle, satisfying the technical inspection conditions and permitted to be used in tourism transport.

Private Tourist Camp: One or more temporary tents set up for the purpose of excursion and without any commercial utilization.

Article (3)

No tourism establishment may establish an overland tourist camp without a permit from the Department.

Article (4)

The permit for setting up an overland tourist camp shall be issued for one year or more, and its validity is linked to the validity of the licence of the tourism establishment.

Article (5)

The Department shall collect an annual fee in respect of the establishment of the camp in accordance with Schedule No. (1) of this Bye-law. The Department shall also obtain a proportional fee for the permit in respect of the fractions of the year, and the fractions of the month shall be deemed to be a full month.

Article (6)

The tourism establishment shall obtain an all-risk policy covering the persons staying at the camp against accidents and damages to them or their belongings during their stay at the camp or their participation in entertainment and sports activities, unless the insurance policy

السياحية في المناطق الصحراوية أو الجبلية أو الوديان وفقاً للشروط الصادرة عن الدائرة.

المركبة السياحية: السيارة ذات الدفع الرباعي والمستوفية شروط الفحص الفني والمصرح باستخدامها للنقل السياحي.

المخيم البري الخاص: خيمة مؤقتة أو أكثر تقام لغايات النزومة ودون استغلال تجاري.

المادة (3)

لا يجوز لأية منشأة سياحية إقامة مخيم سياحي بري إلا بموجب تصريح من الدائرة.

المادة (4)

يصدر التصريح لإقامة المخيم السياحي البري لمدة سنة أو أكثر، وترتبط صلاحيته بمدة ترخيص المنشأة السياحية.

المادة (5)

تستوفي الدائرة رسماً سنوياً لقاء تصريح إقامة المخيم وفقاً للجدول رقم (1) من هذا النظام، كما تستوفي الدائرة الرسم النسبي للتصريح عن أجزاء السنة وتعتبر كسور الشهر شهراً كاملاً.

المادة (6)

يجب على المنشأة السياحية أن تغطي المقيمين في المخيم بوثيقة تأمين ضد جميع المخاطر والحوادث التي قد تقع عليهم أو على ممتلكاتهم أثناء إقامتهم في المخيم أو ممارستهم للأنشطة الترفيهية والرياضية، ما لم تكن وثيقة التأمين

pertaining to the activities of the inbound tour operator covers the dangers which may occur in the camp. The insurance policy must be valid for the period of the validity of the licence and expires one month after the license expiry date.

Article (7)

The tourism establishment holding a permit for establishing an overland tourist camp, may not change its location without the consent of the Department.

Article (8)

The Director General shall specify the conditions for issuing a permit to set up an overland tourist camp, and may exempt any tourism establishment from one or more conditions once and for a period not exceeding one year.

Article (9)

The Department's inspectors, specified by the Director General, shall have the powers of the judicial officers during the performance of their functions as to the discovery and recording the contraventions taking place contrary to the provisions of this Bye-law and the regulations and decisions issued by the Director General in this respect.

Article (10)

The Director General or his authorized representative shall be entitled to impose one or more of the administrative penalties provided for in Appendix No. (2) of this Bye-law upon any person contravening any of the provisions of this Bye-law or the regulations issued there under.

Article (11)

Any person, upon whom an administrative penalty is imposed, may submit an appeal, within fifteen days from

الخاصة بنشاط الرحلات السياحية الداخلية تغطي الأخطار التي قد تحصل في المخيم، ويجب أن تكون الوثيقة سارية المفعول لمدة سريان الترخيص وتنتهي بعد شهر من انتهاء مدته.

المادة (7)

لا يجوز للمنشأة السياحية الحاصلة على تصريح إقامة مخيم سياحي بري أن تقوم بتغيير موقعه دون موافقة الدائرة.

المادة (8)

يتولى المدير العام وضع الشروط الخاصة بإصدار تصريح إقامة مخيم سياحي بري، وله إعفاء أية منشأة سياحية من شرط أو أكثر لمرة واحدة ولمدة لا تجاوز السنة.

المادة (9)

لمفتشي الدائرة الذين يحددهم المدير العام صلاحية وصفة مأموري الضبط القضائي أثناء تأديتهم لوظيفتهم في ضبط وتحريم المخالفات التي تقع خلافا لأحكام هذا النظام وما يصدره المدير العام من لوائح وقرارات بشأنه.

المادة (10)

للمدير العام أو من يفوضه فرض واحد أو أكثر من الجزاءات الإدارية المنصوص عليها في الملحق رقم (2) من هذا النظام، على كل من يخالف أي حكم من أحكام أو اللوائح أو القرارات الصادرة بموجبه.

المادة (11)

يجوز لكل من فرض عليه جزاء إداري أن يتظلم

summoning with the contravention, by a
plaint to the Director General. The appeal
shall be determined within twenty-one
days, either by dismissal or acceptance or
amendment of the penalty.

منه خلال خمسة عشر يوما من تاريخ إعلانه
بالمخالفة، وذلك بموجب عريضة يقدمها للمدير
العام، وعليه البت في التظلم خلال واحد
وعشرين يوما، بالرفض أو القبول أو بتعديل
الجزاء.

Article (12)

المادة (12)

The stipulations of this Bye-law shall not
apply to private overland camps.

لا تسري أحكام هذا النظام على المخيمات البرية
الخاصة.

Article (13)

المادة (13)

The Director General shall issue the
regulations and decisions necessary for
the implementation of the provisions of
this Bye-law.

يصدر المدير العام اللوائح والقرارات اللازمة
لتنفيذ أحكام هذا النظام.

Article (14)

المادة (14)

This Bye-law shall be published in the
official gazette and shall come into force
after three months from the date of its
publication.

ينشر هذا النظام في الجريدة الرسمية، ويعمل به
بعد ثلاثة أشهر من تاريخ نشره.

**Hamdan Bin Mohammed Bin Rashid Al
Maktoum
Chairman of the Executive Council.**

**حمدان بن محمد بن راشد آل مكتوم
رئيس المجلس التنفيذي**

**Issued in Dubai this 25th day of
Ramadan 1427 (A.H) being the 18th
day of October 2006.**

**صدر في دبي في 25 رمضان 1427 هـ
الموافق 18 أكتوبر 2006 م**

Schedule No. (1)
Overland Tourist Camps Permits fees

الجدول رقم (1)
رسوم تصاريح المخيمات السياحية البرية

No.	Area	Annual Fee	الرسوم السنوي	المساحة	الرقم
1-	Less than (10,000)square feet with a scope of services of 1500 square	5000 Dhs.	5000 درهم	أقل من (10000) قدم مربع بنطاق خدمات 1500 قدم مربع	-1
2-	From (10,001) square feet to (20,000) square feet with a scope of services of (2,500) square feet	10000 Dhs.	10000 درهم	من (10001) قدم مربع إلى (20000) قدم مربع بنطاق خدمات 2500 قدم مربع	-2
3-	From (20,001) square feet to (30,000) square feet with a scope of services of (5,000) square feet	15000 Dhs.	15000 درهم	(20001) قدم مربع إلى (30000) قدم مربع بنطاق خدمات 5000 قدم مربع	-3
4-	From (30,001) square feet to (40,000) square feet with a scope of services of (5,000) square feet	20000 Dhs.	20000 درهم	(30001) قدم مربع إلى (40000) قدم مربع بنطاق خدمات 5000 قدم مربع	-4
5-	More than (40,000) square feet with a scope of services of (5,000) square feet	25000 Dhs.	25000 درهم	أكثر من (40000) قدم مربع بنطاق خدمات 5000 قدم مربع	-5

Schedule No. (2)
Table of the Administrative Penalties of the Overland Tourist Camps Bye-law
الجدول رقم (2)
لائحة الجزاءات الإدارية لنظام المخيمات السياحية البرية

Remarks	fourth contravention	Third contravention	Second contravention	First contravention	Kind of contravention	NO.
الملاحظات	المخالفة الرابعة	المخالفة الثالثة	المخالفة الثانية	المخالفة الأولى	نوع المخالفة	رقم
Removal of the camp إزالة المخيم	20000 Dhs	20000 Dhs	15000 Dhs	10000 Dhs	Establishing an overland tourist camp without a permit إقامة مخيم سياحي بري بدون تصريح.	1-
Suspension of the activity إيقاف النشاط	20000 Dhs	20000 Dhs	15000 Dhs	10000 Dhs	Non-availability of the required tourism bus or tourism vehicles عدم توفير حافلة سياحية أو المركبات السياحية المطلوبة	2
	20000 Dhs	15000 Dhs	10000 Dhs	5000 Dhs	Non-availability of the required number of drivers who hold an advanced overland driving license from the traffic police عدم توفر العدد المطلوب من السائقين المرخصين للسياسة البرية المتقدمة من شرطة المرور.	3
	20000 Dhs	15000 Dhs	10000 Dhs	5000 Dhs	Non-availability of the required number of drivers trained in first aid. عدم توفر العدد المطلوب من السائقين المدربين على الإسعافات الأولية.	4
	20000 Dhs	15000 Dhs	10000 Dhs	5000 Dhs	Non-availability of the required number of tourist guides who are licensed by the Department عدم توفر العدد المطلوب من المرشدين السياحيين المرخصين من الدائرة	5
	20000 Dhs	15000 Dhs	10000 Dhs	5000 Dhs	Non-availability of a valid comprehensive insurance policy عدم وجود وثيقة تأمين شامل سارية المفعول.	6
	20000 Dhs	15000 Dhs	10000 Dhs	5000 Dhs	Non-availability of a qualified person to provide first aid in the camp when occupied by the visitors عدم تواجد شخص مؤهل للقيام بالإسعافات الأولية في المخيم خلال إشغاله بالزوار	7
	20000 Dhs	15000 Dhs	10000 Dhs	5000 Dhs	Non-availability of the first aid requirements عدم توفر متطلبات الإسعافات الأولية	8

	20000 Dhs	15000 Dhs	10000 Dhs	5000 Dhs	Change of the camp site without notifying the Department تغيير موقع المخيم بدون إشعار الدائرة	9
Closing the camp for a period not exceeding three months إغلاق المخيم لمدة لا تتجاوز ثلاثة أشهر						10
Cancellation of the camp establishment permit إلغاء تصريح إقامة مخيم						11
	20000 Dhs	15000 Dhs	10000 Dhs	5000 Dhs	Re-operation of a camp closed down by the Department without obtaining an advance permission إعادة تشغيل مخيم أُغلق من الدائرة دون الحصول على إذن مسبق	12

The Regulatory Rules as regards the Overland Tourist Camps:

- After perusal of Bye-law No.(4) of 2006 about Overland Tourist Camps,

We issue the following Regulatory Rules:

Any tourism establishment wishing to obtain an Overland Tourist Camp Permit must have the following:

- 1) A license valid for not less than one month
- 2) Five tourism vehicles and a tourist bus with a capacity for 45 passengers, manufactured within the last five years, all owned by the establishment and carrying its name in Arabic and English.
- 3) Five drivers employed by the establishment and holding a valid "Advanced Overland Driving License" issued by the Vehicle & Drivers Licensing Authority, whereas two of them must have completed an approved First Aid course at any licensed medical body.
- 4) Five Tour Guides Licensed by the Department working for the establishment, with valid licenses.
- 5) Rental Contract from Dubai Municipality.
- 6) Dubai Municipality approval declaring that the camp meets its conditions and technical specifications, as well as Civil Defense approval.
- 7) Availability of a person qualified to provide first aid during visitors' stay at the camp, and the availability of the first aid requirements listed in Schedule No. (2) attached to the Overland Tourist Safaris Bye-law No.(2) of 2002.
- 8) Availability of a mobile phone (phone connected to a Satellite Network) at the camp to ensure communications.
- 9) One GPS to be used by the driver of the tourism vehicle/leader of the convoy during the visitors' transportation to the overland tourism camp.
- 10) Participation in the Electronic Linkage System with the concerned departments.
- 11) Entering the required data regarding its employees and the tour participants or the overland tourist camp occupants, in the Electronic Linkage System.

Khalid A. bin Sulayem
Director General